

E6 - The Only One in the World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Theodore

Hello, dear sister.

[00:13] Theodore

How are you feeling?

[00:15] Theodore

Getting kidnapped by the maid you took
such good care of... You poor thing.

[00:21] Rische

Why would you do something like this?

[00:24] Theodore

To make my dear brother angry, of course.

[00:29] Theodore

Up until now, my brother hasn't
paid any attention to me.

[00:32] Theodore

It's was only when I interacted
with you that he looked at me.

[00:36] Theodore

When my brother is angry,
his emotions turn toward me.

[00:41] Theodore

That realization gave me a sense
of peace deep within my heart.

[00:46] Rische

You want to be closer to your older
brother, don't you, Your Highness?

[00:51] Theodore

What?

[00:53] Theodore

This is stupid.

[00:54] Theodore

I'm going to go play with
my older brother now.

[00:57] Theodore

Make sure you behave yourself.

[01:10] (Flashback) Elsie

Lady Rische!

[01:11] (Flashback) Elsie

Are you all right?

[01:13] (Flashback) Elise

Please don't worry.

[01:14] (Flashback) Elise

No matter what happens, I
promise I'll protect you.

[01:18] (Flashback) Elise

I promise!

[01:19] (Flashback) Kamil

Lady Rische, I swear I will help you.

[01:23] (Flashback) Rische

Prince Theodore has ordered you
two to do something, hasn't he?

[01:29] (Flashback) Elise

How did you know?

[01:31] (Flashback) Rische

The letter I received from Prince
Theodore the other day...

[01:35] (Flashback) Rische

that was you, Elsie, wasn't it?

[01:38] (Flashback) Rische

You're the only maid here
who is from the slums.

[01:42] (Flashback) Rische

Sir Kamil, you're from there, too.

[01:45] (Flashback) Rische

And for many years, Prince Theodore has
been privately supporting the slums.

[01:53] (Flashback) Kamil

Lady Rische, we've been
ordered to imprison you.

[01:57] (Flashback) Elsie

But we've been told to
make sure you aren't hurt.

[02:01] (Flashback) Rische

I see. You can tell me the details later.

[02:05] (Flashback) Rische

For now, we should be on our way.

[02:07] (Flashback) Kamil

On our way?

[02:09] (Flashback) Rische

Of course.

[02:10] (Flashback) Rische

I will go and be imprisoned, just

as Prince Theodore has ordered.

[02:14] (Flashback) Elsie

What?

[02:31] Theodore

This makes me so happy!

[02:33] Theodore

To think you'd come all the way here just to see me!

[02:37] Theodore

How many years has it been since we've spoken this way, dear brother?

[02:41] Theodore

Wait, this is the first time!

[02:48] Theodore

So, if it's for her sake, you'll do what I say.

[02:52] Arnold

Get to the point.

[02:55] Theodore

What I want...

[02:58] Theodore

is to be next in line for the throne.

[03:00] Theodore

If you want my dear older sister returned to you,

[03:02] Theodore

then renounce your claim to the throne.

[03:05] Theodore

If you don't comply, I can't be bothered to make sure nothing untoward befalls her.

[03:09] Theodore

You don't want that to happen, do you?

[03:13] Theodore

Your expression seems unconcerned, but you're worried, aren't you?

[03:17] Theodore

You're absolutely beside yourself with worry.

[03:19] Theodore

Because that's how important she is to you, right?

[03:22] Theodore

You treasure her!

[03:24] Theodore

You show interest and concern for her!

[03:26] Theodore

You want to keep her by your side!

[03:29] Theodore

Unlike me! You don't even
want to see my face!

[03:33] Theodore

I can tell that much, you know?

[03:36] Theodore

After all...

[03:38] Theodore

I've been watching you all this time.

[03:43] Theodore

Come on, Brother. Say it.

[03:46] Theodore

Say, "You win."

[03:48] Theodore

Say, "This time, you've beaten me."

[03:52] Theodore

If you'd just do that...

[03:55] Theodore

my life would be complete.

[04:00] Arnold

Theodore.

[04:02] Arnold

You said that you'd imprisoned her,

[04:04] Arnold

but did you put her in a prison?

[04:08] Theodore

I put her in a room that's
as good as a prison.

[04:10] Theodore

And the door is locked, of course.

[04:12] Arnold

Locked, is it? What else?

[04:15] Theodore

There are some rough types keeping watch.

[04:18] Theodore

The room is on an upper floor,

[04:20] Theodore

so she won't be able to escape
out the window.

[04:22] Arnold

I see. So, there's a window, too.

[04:25] Theodore

What are you trying to say?

[04:27] Theodore

No one could possibly escape!

[04:29] Arnold

Not normally, no.

[04:31] Theodore

Let me warn you, if I
give just one indication,

[04:35] Theodore

it will be all too easy
to hurt my dear sister.

[04:38] Arnold

My foolish little brother.

[04:41] Arnold

There isn't a single path
for you to win here.

[04:44] Arnold

Not from the moment you thought
you had captured that girl.

[04:47] Theodore

What? Brother, you aren't
acting like yourself.

[04:51] Theodore

If you have something to say, then just—

[04:53] Arnold

Listen.

[04:54] Arnold

Here it comes.

[04:55] Theodore

What are you talking—

[05:05] Theodore

This can't be real.

[05:08] Rische

I've come to settle things
between us, Prince Theodore.

[05:15] Theodore

This isn't possible.

[05:17] Arnold

I heard you were being held in
a room "as good as a prison."

[05:21] Arnold

Did you leave through the window?

[05:22] Arnold

Or, did you do something like
punch a hole through a wall?

[05:26] Rische

I left through the door like a normal person!

[05:29] Arnold

Through a locked door being
watched by guards. That's normal?

[05:33] Theodore

How did you do it? Has someone betrayed me?

[05:36] Rische

Prince Theodore.

[05:39] Rische

I respectfully offer you
the following advice.

[05:41] Theodore

Advice?

[05:44] Rische

First of all...

[05:47] Rische

when you have captured a prisoner...

[05:48] Rische

you must be careful never to
take your eyes off them.

[05:52] Rische

Even if you lock them into
a room by themselves,

[05:55] Rische

leaving them alone is
completely out of the question.

[05:58] Rische

You should always leave at least
two guards in the room with them.

[06:06] Rische

And second...

[06:08] Rische

the search of the prisoner's body should
always be conducted by multiple people.

[06:12] Rische

Don't allow them to keep their clothes on.

[06:14] Rische

Searching them while they are
completely nude is most effective.

[06:17] Rische

That way, they won't be able to
hide weapons or tools for escape.

[06:23] Rische

And third...

[06:25] Rische

after you have shackled their
hands behind their back,

[06:28] Rische

the best thing to do is to tie
them to a pillar or a bed,

[06:32] Rische

but that's still too lenient.

[06:34] Rische

Do you know what the one thing

you absolutely must do is?

[06:40] Rische

Break both their arms and both their legs.

[06:45] Rische

Restrain their broken limbs,

[06:47] Rische

take everything they have,
and have a group guard them.

[06:51] Rische

That's what it means to
take someone prisoner.

[07:00] Arnold

Why are you instructing the
person who took you captive?

[07:03] Rische

Your Highness! I'm perfectly all right!

[07:06] Arnold

It's fine. You wear it.

[07:08] Rische

But, your neck will be...

[07:11] Theodore; internal

What is that scar?

[07:14] Theodore; internal

I don't know anything about it.

[07:19] Theodore; internal

I knew it. I'm not good enough after all.

[07:23] Rische

Prince Theodore.

[07:25] Rische

Please answer me. What is your aim in this?

[07:30] Theodore

To be next in line to the throne.

[07:33] Theodore

There's no other reason for two people in
the line of succession to fight, is there?

[07:37] Rische

I don't believe that to be true.

[07:40] Rische

I think it's actually the opposite.

[07:44] Rische

Your objective is to abdicate your place
in the line of succession, isn't it?

[07:51] Theodore

What are you talking about?

[07:52] Rische

I couldn't understand
why you would target me.

[07:56] Theodore

I told you! It's to make my brother suffer!

[07:59] Theodore

If he couldn't protect his fiancée, then his reputation would be completely destroyed!

[08:04] Rische

Using someone as trivial as me to steal the throne...

[08:07] Rische

You don't seriously believe that would work, do you?

[08:11] Rische

By playing out this farce of a kidnapping,

[08:13] Rische

you intended to create a commotion and disgrace yourself as a criminal, didn't you?

[08:18] Theodore

You're wrong.

[08:20] Rische

There was a certain moment at which

[08:22] Rische

you ceased your public works in the slums, didn't you?

[08:26] Theodore

I grew weary of that ludicrous charity work.

[08:29] Rische

That's a lie.

[08:31] Rische

Even very recently, you've been sending support to the slums, haven't you?

[08:36] Rische

There isn't any evidence of public funds being used,

[08:38] Rische

so you must be investing your own money.

[08:42] Rische

You worry more for the people of the slums than anyone else,

[08:47] Rische

and you've approached them with kindness.

[08:51] Rische

But you have deliberately neglected your public duties.

[08:54] Theodore

I just want to beat my brother, that's all.

[08:58] Rische

If that were the case, then you'd

have attacked Prince Arnold directly.

[09:02] Theodore

You're wrong.

[09:03] Rische

But you couldn't do that.

[09:05] Rische

That's because everything you do
is for your older brother's sake—

[09:08] Theodore

You're wrong!

[09:09] Theodore

You're wrong! Wrong, wrong, wrong!

[09:11] Theodore

Honestly, what is all this
nonsense you're spouting?

[09:15] Theodore

I want my brother to hate me!
To despise me! To cast me out!

[09:19] Theodore

If he'll never accept me, then being
killed by him would be so much better!

[09:24] Arnold

That's enough. This stops here.

[09:26] Rische

Prince Arnold.

[09:28] Arnold

I've told you, Rische.

[09:29] Arnold

Don't interact with him.

[09:31] Rische

Please, wait. Your younger
brother's true feelings are—

[09:34] Arnold

I don't care.

[09:38] Arnold

Regardless of what his desires may be,

[09:40] Arnold

they have nothing to do with me.

[09:44] Theodore

I already knew that all too well.

[09:51] Rische

Prince Theodore!

[09:52] Arnold

Leave him be.

[09:55] Rische

Why do you intentionally try to
distance yourself from your brother?

[10:00] Arnold

I told you. He doesn't matter to me.

[10:03] Rische

If you really felt that way,

[10:05] Rische

then you wouldn't order me to
stay away from him, would you?

[10:09] Rische

You said something the other day.

[10:12] Rische

You said, "The resolve to be my
wife? There's no need for that."

[10:16] Rische

I've been trying all this time to
understand what your words meant.

[10:21] Rische

You are looking at the future
which should be yours

[10:26] Rische

with the intention of throwing
it all away, aren't you?

[10:31] Rische

That's what your younger brother
is afraid of, isn't he?

[10:35] Rische

That's why he puts on an act of being the
second prince with no aspirations to the throne,

[10:40] Rische

of being someone who should disappear
from the future of this empire.

[10:43] Rische

But isn't there some other
path for you two brothers?

[10:50] Rische

Please tell me what you're thinking.

[11:05] Arnold

Oh, I see.

[11:11] Arnold

And now, I've finally confirmed it.

[11:21] Arnold

You're quite adorable.

[11:24] Rische

What are you...

[11:25] Arnold

You can't understand my intentions,

[11:27] Arnold

so you feel confused, right?

[11:30] Arnold

But it's better that you don't understand.

[11:33] Arnold

I will say it again, leave Theodore alone.

[11:43] Arnold

He should never have gotten
involved with someone like me.

[11:50] Rische

You do adore your brother, don't you?

[11:53] Arnold

What?

[11:54] Rische

If you didn't treasure him,

[11:56] Rische

you would never have said
something like that.

[11:59] Rische

Your Highness, have you ever considered a
future opposite to one where you disappear?

[12:05] Arnold

Opposite?

[12:07] Rische

One where your brother disappears.

[12:09] Rische

There may be a future like that, too.

[12:12] Rische

Please live your life in a way that you
have no regrets if that does come to pass.

[12:17] Rische; internal

And if I had my wish, I'd do the same.

[12:21] Rische; internal

So that even if this life is my last...

[12:27] Rische

And I intend to live my life
as your wife with no regrets.

[12:42] Arnold

Damn it.

[12:49] Rische

This is just about all I have left in me.

[12:52] Rische

But...

[13:01] Theodore; narration

*I can still remember what
happened on the battlefield.*

[13:05] (Flashback) Theodore

Hang in there! The medicine
will be here soon!

[13:08] (Flashback) soldier

Thank you.

[13:11] (Flashback) man A

We're being attacked!

[13:21] Theodore; narration

*There wasn't anything that someone
as useless as me could do.*

[13:24] Theodore; narration

I knew that, but I still...

[13:37] (Flashback) Theodore

Brother?

[13:42] (Flashback) Arnold

As a member of the imperial family,
I can't praise your actions.

[13:46] (Flashback) Arnold

Next time, don't do anything
that puts your life at risk.

[13:50] (Flashback) Arnold

But the fact that you acted
to protect your vassal...

[13:54] (Flashback) Arnold

That's something to be proud of.

[13:58] (Flashback) Arnold

Well done.

[14:07] Rische

Prince Theodore.

[14:10] Theodore

Are you planning to follow your lecture
on imprisonment with one on escaping?

[14:15] Rische

You weren't planning on
escaping, though, were you?

[14:20] Theodore

My brother, you see, never shows his
achievements to the outside world.

[14:25] Theodore

On the other hand, his infamy spreads
to other countries unnaturally quickly.

[14:29] Theodore

Why do you think that is?

[14:31] Rische

Prince Arnold is intentionally
spreading it himself, isn't he?

[14:36] Theodore

I know because I've been
watching him all this time.

[14:38] Theodore

I see him and think, "He's acting in a way that will let him disappear at any moment."

[14:44] Theodore

But for a person as wonderful as him to disappear...

[14:49] Theodore

that just isn't right.

[14:53] Theodore

If he intends to entrust the empire to me and disappear,

[14:56] Theodore

then I just need to disappear first.

[14:59] Theodore

If I do, then my brother won't be able to do anything stupid anymore.

[15:03] Theodore

It's the one and only way that I can be useful to my brother.

[15:10] Risha

I'm certain that your older brother intends to do something utterly unreasonable.

[15:17] Risha

Which is why I plan to use everything I have to stop him.

[15:20] Risha

If there are others whose strengths I can call on, I will do so.

[15:23] Risha

And, Prince Theodore...

[15:25] Risha

I need your strength, too.

[15:31] Theodore

Someone like me will never be a strength for you.

[15:34] Risha

No, that's not true.

[15:37] Risha

After all...

[15:38] Risha

you are the only little brother he has in this whole world, aren't you?

[15:57] Theodore

I wanted to help my brother one day.

[16:03] Theodore

Thank you, Sister.

[16:05] Theodore

For you to tell me you need me is

unexpected, but it makes me happy.

[16:11] Theodore

But I will decide how I will best be used.

[16:18] Theodore

I should have done this a long time ago.

[16:23] Rische; internal

He couldn't possibly!

[16:24] Theodore

This was all such a huge failure, wasn't it?

[16:27] Rische

Your Highness!

[16:58] Theodore

Brother?

[17:19] Arnold

What were you thinking?

[17:23] Theodore

But...

[17:24] Theodore

But... this is the only way

I can be useful to you.

[17:31] Arnold

I have never once done anything

to be a big brother to you.

[17:36] Arnold

What kind of idiot risks his

life for someone like that?

[17:43] Rische

The choice your little brother made

may not have been the right one,

[17:48] Rische

but his desire to become a strength

for you isn't wrong, is it?

[17:56] Theodore

It's just as she says.

[17:59] Theodore

I'll wish this over and over again.

[18:02] Theodore

I want to be a strength to you!

[18:04] Theodore

I want to be useful to you!

[18:06] Theodore

If I can be of help to you,

then I'll do anything!

[18:09] Theodore

Because you're my only big

brother in the whole world,

[18:14] Theodore

and I look up to you so much!

[18:21] Arnold

Never do anything this foolish ever again.

[18:28] Arnold

I told you.

[18:31] Arnold

Don't ever put your life at risk again.

[18:39] Theodore

You remember?

[18:40] Arnold

Of course I do.

[18:47] Theodore

I'm sorry!

[18:50] Theodore

I'm sorry, Big Brother!

[18:52] Theodore

I'm sorry, Big Sister!

[18:54] Theodore

I'm sorry...

[18:56] Arnold

I understand, so stop crying.

[18:58] Theodore

But, this is just...

[19:08] Arnold

Rishe.

[19:09] Rishe

You came for him, didn't you?

[19:12] Arnold

Because you said something that bothered me.

[19:15] Rishe

I'm glad you two were able to mend things.

[19:18] Rishe

I'm so glad...

[19:21] Arnold

Rishe?

[19:24] Theodore

Sister! What do I do? This is all my fault!

[19:27] Arnold

No, it isn't.

[19:28] Theodore

What?

[19:30] Arnold

She's just sleeping.

[19:33] Theodore

You can't be serious. In these circumstances?

[19:43] Arnold

Theodore, you have a carriage

at the ready, don't you?

[19:47] Theodore

O-Of course I do.

[19:48] Theodore

I'll call for it right away.

[19:50] Arnold

I'll leave it to you.

[20:00] Theodore

"I'll leave it to you," he said.

[20:03] Theodore

My big brother. To me.

[20:27] Arnold

You're already awake?

[20:29] Rische

Have you stayed with me all this time?

[20:32] Rische

I'm so very sorry!

[20:34] Arnold

How are you?

[20:35] Rische

I'm fine now.

[20:37] Arnold

Good.

[20:44] Theodore

To my sister,

[20:45] Theodore

*I'm sorry for doing all
those awful things to you.*

[20:48] Theodore

*There are many things I want to say, but
firstly, I promise to repay the debt I owe you.*

[20:54] Theodore

*And you said you'd stop whatever it is that
my brother is trying to do, didn't you?*

[20:59] Theodore

*Given the way things are now,
I'd like to help you with that.*

[21:04] Theodore

*To that end, I'll let you
borrow my people in the slums.*

[21:07] Theodore

*That's what people refer to
as a common front, right?*

[21:09] Theodore

Come to me for help any time.

[21:11] Theodore

With due gratitude to me, of course.

[21:15] Theodore

Lastly...

[21:17] Theodore

thank you, Big Sister.

[21:20] Rische

You and Prince Theodore
had a talk, didn't you?

[21:24] Arnold

Why are you smiling like that?

[21:26] Rische

Because I'm happy, of course.

[21:33] Arnold

Think of something else you want.

[21:37] Arnold

My promise not to touch you.

[21:40] Arnold

I broke it again, didn't I?

[21:50] Rische

I-I don't need anything!

[21:52] Rische

More importantly, the reason why
Your Highness would do such a—

[21:55] Arnold

Do you want to know why?

[21:56] Rische

I do not!

[22:00] Arnold

Rische.

[22:01] Rische

What is it now?

[22:04] Arnold

Thank you for looking
after my little brother.

[22:09] Rische

Not at all.

[22:10] Rische

He will be my little brother, too, after all.

[22:17] Arnold

I see.

Revision #1

Created 2024-11-13 08:08:02 UTC by whimsee

Updated 2024-11-13 08:08:02 UTC by whimsee